

Rapport pré-soutenance du mémoire de Master de Pavel Tříska,
"Thomas d'Irlande : *De tribus sensibus sacrae scripturae* - editio princeps,
commentaire et traduction"

Le mémoire présenté par M. Pavel Tříska est centré sur une œuvre jusque-là inédite de Thomas d'Irlande, le *De tribus sensibus sacrae scripturae*, court traité du début XIV^e siècle sur les différents sens selon lesquels l'Écriture sainte peut être expliquée. P. Tříska a établi l'édition de cette œuvre à partir des 5 manuscrits connus, ajoutant un manuscrit à la liste de ceux qui étaient connus jusqu'ici pour cette collection. Le choix du manuscrit de base est cohérent, et la lecture des manuscrits excellente. L'introduction fait le point sur les connaissances actuelles quant à la biographie de Thomas d'Irlande, et place correctement l'œuvre dans son contexte, celui de la littérature exégétique. La traduction française proposée est très satisfaisante et montre une parfaite compréhension du latin ainsi qu'une excellente maîtrise de la langue française.

Quelques pistes pour améliorer encore ce travail :

- p. 9 : ne peut-on voir aussi dans la reproduction de "ce qui avait déjà été écrit" une certaine attitude envers la nouveauté, ou une certaine conception du rôle de l'auteur dans la création, amenant un souci de dissimuler toute innovation sous une couche de tradition?
- p. 21, 3.1 : pour la mise en contexte, même si cela remonte un peu loin dans le temps par rapport à l'époque de Thomas, on pourrait mentionner la collection de Maurice de Sully, précisément destinée à la formation des curés de son diocèse.
- p. 23-24 : dans la présentation des "textes analogues" (3.2), comment expliciter la catégorisation textes de taille moyenne et courte, et le choix d'un représentant parmi chacune de ces catégories ?
- p. 33 (et passim) : pour les citations bibliques, il faudrait se référer à l'édition de Stuttgart (Weber) qui fait référence. Elle contient notamment les variantes de la bible dite "parisienne", celles que Thomas avait sans doute à sa disposition.
- p. 48 : la présentation du tableau représentant les erreurs des manuscrits pourrait être améliorée pour plus de lisibilité.
- p. 35 et 69 : le nom de *Vadasaxa* dans l'édition est intrigant. C'est semble-t-il un ajout de Thomas à la prophétie qu'il emprunte à Alexandre Neckam. Les interprétations possibles de l'identité de ce lieu pourraient être plus développées.

My recommendation is that the thesis should receive the grade "Excellent", and I hope its contents will be published soon.